

ROSER-AGNÈS NAVARRO - TRADUCTORA

📍 C/ del Rosselló, 122, 3r; 08029 – Barcelona (BARCELONA)

✉ roserragnesnll@gmail.com

☎ 622670875

🌐 www.roserragnesnavarro.com

Número de socia de l'APTIC: 1124

Puesto actual: Guía turística en monumento emblemático



❖ Perfil profesional

- Traducción **general** (Ca/En/Es/Fr < Ca/Es)
- Traducción **editorial** (Ca/En/Es/Fr < Ca/Es)
- Traducción **científico-técnica** (Ca/En/Es/Fr < Ca/Es)
- Traducción **audiovisual** (Ca/En/Es/Fr < Ca/Es)
- **Revisión y corrección** de textos (Ca, Es)

❖ Formación académica

2018 - Actualidad	Máster de Nuevas tecnologías aplicadas a la traducción Instituto superior de estudios lingüísticos – Sevilla (Sevilla)
2016-2017	Máster en Turismo y Humanidades Escola Universitària de Turisme i Direcció Hotelera – Bellaterra (Barcelona)
2011-2016	Grado en Traducción e Interpretación Universitat Autònoma de Barcelona – Barcelona
2014-2015	<ul style="list-style-type: none">• Inglés lengua B / Francés lengua C• Programa de intercambio en la Université de Montréal (Canadá) – literaturas inglesa y francesa

❖ Experiencia profesional

Traducción general

Abril 2015- mayo 2017	Traductora y Correctora voluntaria en la OTW – Organization for Transformative Works En > Ca
------------------------------	--

Traducción editorial

Noviembre 2015-Enero 2016	Prácticas universitarias no remuneradas en la Sala Beckett/Obrador Internacional de Dramatúrgia Traducción del inglés al catalán de una obra de teatro británica
----------------------------------	--

Corrección de textos

2014-2015 | **Correctora de textos literarios** en catalán no remunerada
Corrección de relatos de ficción y de no ficción en catalán

❖ Formación complementaria

Diciembre 2017	Curso online de Traducción gastronómica EN<ES , 2ª edición - AulaSic
Diciembre, 2016	Voluntaria en las conferencias de ND Focus – Elia’s Focus on Project Management - ELIA, Barcelona
Diciembre, 2016	Asistencia al VI Simposi sobre traducció i recepció en la literatura catalana – Universitat Pompeu Fabra, Barcelona
Abril, 2016	Asistencia al XIII ENETI (Encuentro Nacional de Estudiantes de Traducción e Interpretación) – Universitat de València, València
2015	Curso en línea de Herramientas para la localización y la traducción audiovisual – Traduversia
Julio, 2015	Curso de Tecnologías de la lengua para traductores – Universitat Politècnica de València
Marzo, 2014	Asistencia al XXII Seminari sobre la traducció a Catalunya , “Traductors pioners de la cultura” – Centre de Cultura Contemporània de Barcelona - Barcelona

❖ Idiomas

- **Alemán. Nivel intermedio.** Equivalente B1.
 - Certificado de nivel B1 de alemán de la **Escuela Oficial de Idiomas** (2013 -Barcelona – Barcelona)
- **Catalán. Nativo.**
- **Español. Nativo.**
- **Francés. Nivel intermedio.** Equivalente B2.
 - Diplôme d’Études en Langue Française B2 (DELF) (2013 – Centre Universitaire d’Études Françaises – Perpinyà)
- **Inglés. Nivel alto.** Equivalente C1.
 - Certificate of Advanced English C1 (CAE) (2013 - **British Council** – Barcelona)
- **Noruego. Nivel básico.** Equivalente A2
 - Certificado del Institut Nòrdic de Barcelona (2017 – **Institut Nòrdic** – Barcelona)

❖ Nuevas Tecnologías y Software de Traducción

- Herramientas ofimáticas. Nivel intermedio. Conocimientos de Microsoft Office y OpenOffice.
- Dominio elevado de Microsoft Word.
- Gestores de memorias de traducción. Nivel básico: Omega T, MemoQ, Web Budget.
- Subtitulación. Nivel básico. Subtitle Workshop.
- Gestores de contenidos. Nivel intermedio. Conocimientos de WordPress.
- Márquetin digital y redes sociales. Nivel intermedio. Facebook, Twitter, Instagram y Tumblr.